

	和文	英文
ICP 6.2.4	ICP6.2.2に「通知のための閾値」への言及があるが、本ガイダンスにおける「通知」にも同様の閾値の考え方が適用されることを確認したい。	ICP6.2.2 refers to “thresholds for notification”. We would like to have confirmation that these thresholds will also apply to “notification” referred to in this guidance
ICP 20 総論	<ul style="list-style-type: none"> <li>・改定案が、情報開示の受益者を「保険契約者および市場参加者」へ統一することに賛同する。</li> <li>・保険契約者が保険者群の中から自身のリスクを引き受けるべき者を適切に選択できるようにするためには、保険契約者にとって必要な情報がわかりやすく開示されることが重要である。この目的を達成するためには、開示される情報の種類、量、複雑さや専門性は、市場参加者（特に、その一部を構成する、高度に洗練されリスク耐性も兼ね備えた機関投資家）を基準にして設計することは、必ずしも適当でない。</li> <li>・むしろ、保険契約者の多くが一般の消費者であり、大量の情報を収集し処理する能力や、複雑かつ専門的な情報を理解し評価するための、高度な能力を有していない場合が多いことに、十分配慮して吟味し決定される必要がある。</li> </ul>	<p>We support that both policyholders and market participants are mentioned in relation to public disclosure throughout the draft. Policyholders should be able to make informed decisions in choosing the insurer who undertakes their risks from among the group of different insurers. To enable policyholders to make informed decisions, it is important that all the relevant information is disclosed in an easy-to-understand manner. To achieve this purpose, it is not always appropriate to determine the information to be disclosed, including its type, quantity, complexity and specificity, based on the market participants, especially the institutional investors who are highly sophisticated and risk-resilient.</p> <p>Rather, the information to be disclosed should be determined bearing in mind the fact that many of the policyholders are consumers who do not have the capability to collect and deal with a large amount of information and to understand and evaluate its complexity and technical details.</p>
ICP 20.1	・保険契約者および市場参加者に対する提供は、ディスクロージャの縦覧で足りるという理解でよいか確認したい。	We would like to have confirmation that insurers will satisfy the requirement “to make audited financial statements available to

保険監督者国際機構（IAIS）の保険基本原則（ICP）6「支配権の変更とポートフォリオの移転」、20「パブリック・ディスクロージャ」に関する損保協会意見

	<p>・加えて、20.1では"available to"、20.2では"accessible to"と、異なる表現が用いられているが、差異を設ける意図がある場合には、より明確に意図が伝わるよう修文願う。</p>	<p>policyholders and market participants" if they make disclosure available for the public. The phrase "available to" is used in ICP 20.1 and the phrase "accessible to" is used in ICP 20.2. We suggest revising these parts to clearly state the reason for using the different phrases if the difference is intentional.</p>
<p>ICP 20.2</p>	<p>パブリックディスクロージャは保険者の事業内容や投資判断に有用な情報について、一般消費者の理解に資する内容であることが求められると考える。よって列記されている事項を含む開示要件は、一般消費者が理解する意欲を失わないよう、提供される情報の範囲、分量、複雑さ、専門性の程度に留意して設定すべきである。</p>	<p>Public disclosure needs to help consumers better understand the insurer's business and other information necessary for their investment decision. Therefore, the disclosure requirements, including items listed in this standard, should be set in consideration of their scope, quantity, complexity, and specificity, so that consumers would not be overwhelmed by too much information.</p>
<p>ICP 20.5</p>	<p>ICP14.5.1にも記載されている通り、技術的準備金を将来キャッシュ・フローに基づいて計算しないケースも存在する。重要な保険種目であってもそのような契約が太宗を占める場合もある。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、一文目を以下の通り修文することを提案する。</p> <p>「監督者は、保険者の技術的準備金についてのディスクロージャが主要な保険種目セグメント別に表示され、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、公開する項目に将来キャッシュ・フローの仮定、割引率</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, technical provisions are not always determined based on future cash flows. Insurance contracts whose technical provisions are not based on future cash flows may account for the majority of certain material lines of insurance business. In addition, as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising the first sentence in this standard as follows: "The supervisor requires that disclosures about the insurer's technical provisions are presented by material insurance business segment and include information on: the future cash flow assumptions; the rationale for the choice of discount rates; the risk adjustment methodology where</p>

	<p>の選択の論理的根拠、使用されている場合のリスク調整方法に関する情報ならびに使用されている方法の説明を提供するための適切なその他の情報が含まれることを要求する。」</p> <p>また、本スタンダードにおいてshouldが使用されているガイダンスがあるが、上記理由により、mayにすべき。</p>	<p>used; and other information as appropriate to provide a description of the method used, if the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material.”</p> <p>In addition, considering the above situation, we suggest replacing “should” when it appears in the respective guidance under this standard with “may”.</p>
ICP 20.5.1	<p>技術的準備金の計算の方法は法域ごとに異なっている可能性があり、ICP14.5.1にも記載されている通り、必ずしも直接割引キャッシュ・フロー計算を用いて算定するとは限らない。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、本ガイダンスは以下の通り修文すべき。</p> <p>要求される技術的準備金に関連するディスクロージャは、保険契約者および市場参加者にこれらの技術的準備金がどのように算定されたかについての情報を提供する。技術的準備金に関して、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、ディスクロージャには使用された合算の程度ならびに保険契約責任に関する将来キャッシュ・フローの金額、時期および不確実性についての情報が含まれるべきである。</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, technical provisions are not always determined using a discounted cash flow calculation. The method to calculate technical provisions could vary by jurisdictions. In addition, as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising this guidance as follows: "Required disclosures related to technical provisions provide policyholders and market participants with information on how those technical provisions are determined. <del>As such,</del> Disclosures should include information about the level of aggregation used and the amount, timing and uncertainty of future cash flows in respect of insurance obligations, if the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material.”</p>
ICP 20.5.3	<p>技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用する方法は、法域</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, the method used to derive the assumptions</p>

	<p>ごとに異なっている可能性があり、ICP14.5.1にも記載されている通り、必ずしも直接割引キャッシュ・フロー計算を用いて算定するとは限らない。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、本ガイダンスは以下の通り修文すべき。</p> <p>技術的準備金に関して、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、監督者は、使用された割引率を含む、技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用した方法について、情報のディスクロージャを要求すべきである。要求されるディスクロージャには、仮定の重要な変更およびその変更の論理的根拠も含まれるべきである。</p>	<p>to calculate technical provisions is not always determined using a discounted cash flow calculation and could vary by jurisdictions. In addition, as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising this guidance as follows: "The supervisor should require information to be disclosed about the method used to derive the assumptions for calculating technical provisions, including the discount rate used, if the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material. Required disclosures should also include information about significant changes in assumptions and the rationale for the changes."</p>
ICP 20.5.4	<p>本項やICP14.7.7に記載されている通り、現在推計および現在推計を超えるマージンは必ずしも別個に算定されているとは限らない。そのような場合においては現在推計および現在推計を超えるマージンの構成要素の計算に使用された方法をディスクロージャに含めることは難しいと考えられるため、本項目は元々のICP20.2.5の記載に戻すべきである。</p>	<p>As ICP 20.5.4 and 14.7.7 provide, the current estimate and margin over the current estimate are not always calculated separately. In such cases, it would be difficult to disclose the information about the method used to calculate the current estimate and margin over the current estimate. Therefore, it should be revised to the current ICP 20.2.5.</p>
ICP 20.5.6	<p>技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用する方法は、法域ごとに異なっている可能性があり、ICP14.5.1にも記載されている通り、必ずしも将来キャッシュ・フロー計算を用いて算定すると</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, technical provisions are not always determined using a future cash flow calculation. The method to calculate technical provisions could vary by jurisdictions. In addition,</p>

	<p>は限らない。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、本ガイダンスは以下の通り修文すべき。</p> <p>技術的準備金に関して、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、要求されるディスクロージャには、取得コストの取扱いに使用された方法の記述、および既存契約の将来の利益が認識されているかの記述が含まれるべきである。</p>	<p>as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising this guidance as follows: "Required disclosures should include a description of any method used to treat acquisition costs and whether future profits on existing business have been recognised, if the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material."</p>
ICP 20.5.10	<p>技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用する方法は、法域ごとに異なっている可能性があり、ICP14.5.1にも記載されている通り、必ずしも将来キャッシュ・フロー計算を用いて算定するとは限らない。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、本ガイダンスは以下の通り修文すべき。</p> <p>監督者は、生命保険者に対して、基礎率および将来の死亡率と就業不能率を決定する方式に関する主要な情報、ならびに自社専用の統計表が適用されたかを開示することを要求する場合がある。</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, technical provisions are not always determined using a future cash flow calculation. The method to calculate technical provisions could vary by jurisdictions. In addition, as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising this guidance as follows: "The supervisor may require life insurers to disclose key information on the assumed rates, the method of deriving future mortality and disability rates, and whether customised tables are applied. A life insurer should be required to disclose significant assumptions about future changes of mortality and disability rates, if</p>

保険監督者国際機構（IAIS）の保険基本原則（ICP）6「支配権の変更とポートフォリオの移転」、20「パブリック・ディスクロージャ」に関する損保協会意見

	<p>生命保険者は、技術的準備金に関して、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、死亡率と就業不能率の将来の変動に関する重要な仮定を開示するよう要求されるべきである。</p>	<p>the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material.”</p>
<p>ICP 20.5.13</p>	<p>技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用する方法は、法域ごとに異なっている可能性があり、ICP14.5.1にも記載されている通り、必ずしも将来キャッシュ・フロー計算を用いて算定するとは限らない。加えて、20.0.5に記載されている通り、開示の内容は保険者の性質、規模および複雑性を考慮して決定されるべきであり、最低限の義務的な開示は当該法域の会計制度のものと整合的なものにすべきと考えられる。従って、本ガイダンスは以下の通り修文すべき。</p> <p>技術的準備金に関して、当該法域で採用されている会計制度において将来キャッシュ・フローに基づく計算が義務付けられている場合で、かつ当該項目が重要な前提となる場合には、監督者は、生命保険者が重要な保証および特約の価値の評価に使用された、保険契約者の行動に関する仮定を含む、仮定および手法を開示するよう要求するべきである。</p>	<p>As ICP 14.5.1 provides, technical provisions are not always determined using a future cash flow calculation. The method to calculate technical provisions could vary by jurisdictions. In addition, as ICP 20.0.5 provides, the disclosure should be determined taking into account the nature, size and complexity of the insurer. Minimum disclosure requirements should be consistent with the jurisdictional accounting standards. Therefore, we suggest revising this guidance as follows: "The supervisor should require life insurers to disclose the assumptions and methodologies employed to value significant guarantees and options, including the assumptions concerning policyholder behavior, if the calculation based on future cash flows are required by jurisdictional accounting standards and if such information is considered material.”</p>
<p>ICP 20.6、20.6.3</p>	<p>"保険引受リスクを管理するためのモデル"については、他の保険者に知られることで当該保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼすおそれのある20.0.11に記載の機密情報が含まれている可能性があるため、「モデルに関する情報は、機密情報に十分な注意を払</p>	<p>“Models for managing insurance risks” may include confidential information “that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors” as described in ICP 20.0.11. Therefore, we suggest revising the standard and the</p>

保険監督者国際機構（IAIS）の保険基本原則（ICP）6「支配権の変更とポートフォリオの移転」、20「パブリック・ディスクロージャ」に関する損保協会意見

	<p>いつつ公開される」、もしくは「モデルに関する情報は、重要な機密情報を除き公開される。」と追記すべき。</p>	<p>guidance to clarify that information on “models for managing insurance risks” will only be made public after either taking account of its confidential nature or excluding material confidential information.</p>
ICP 20.6.6	<p>再保険プログラムに係る定量的データおよび定性的情報は、他の保険者に知られることで当該保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼすおそれのある20.0.11に記載の機密情報が含まれている可能性があるため、「再保険プログラムに関する情報は、機密情報に十分な注意を払いつつ公開される。」、もしくは「再保険プログラムに関する情報は、重要な機密情報を除き公開される。」と追記すべき。</p>	<p>Quantitative data and qualitative information on an insurer’s reinsurance programme may include confidential information “that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors” as described in ICP 20.0.11. Therefore, we suggest revising the guidance to clarify that information on quantitative data and qualitative information on an insurer’s reinsurance programme will only be made public after either taking account of its confidential nature or excluding material confidential information.</p>
ICP 20.6.9	<p>「should include, at a minimum,」とあるが、例えば「the economic sector concentration of insurance risk」などは国によっては一般的でなく、開示するためには相応のシステム開発等が必要になる一方で、既存の開示項目（保険種目別の内訳など）で一定は代替可能と考えられることから、例示にとどめるべきである。</p>	<p>Although this guidance provides “A required description of the insurer’s risk concentrations should include, at a minimum...” some risks, for example, “the economic sector concentration of insurance risk” are not common to all countries. Therefore, such risks should be left as just examples, as an adequate system needs to be developed to disclose such risks, and such risks could be substituted by the existing disclosure items, including lines of insurance to a certain level.</p>
ICP 20.7	<p>クラス別の金融商品および投資、投資管理の目的、方針およびプロセスについては、法域別の会計制度によっては開示が困難な場合も考えられるため、本項目の冒頭に「適切な場合は」等の文言を加えることを要望する。</p>	<p>Depending on jurisdictional accounting standards, there may be a case where financial instruments and other investments by class, investment management objectives, policies and processes are difficult to disclose. Therefore, we suggest adding “when appropriate”</p>

保険監督者国際機構（IAIS）の保険基本原則（ICP）6「支配権の変更とポートフォリオの移転」、20「パブリック・ディスクロージャ」に関する損保協会意見

		to the first sentence in this standard.
ICP 20.8	"投資リスクを管理するためのモデル"については、他の保険者に知られることで当該保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼすおそれのある20.0.11に記載の機密情報が含まれている可能性があるため、「モデルに関する情報は、機密情報に十分な注意を払いつつ公開される」、もしくは「モデルに関する情報は、重要な機密情報を除き公開される。」と追記すべき。	"Models for managing investment risks" may include confidential information "that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors" as described in ICP 20.0.11. Therefore, we suggest revising the standard to clarify that information on "models for managing investment risks" will only be made public after either taking account of its confidential nature or excluding material confidential information.
ICP 20.8.7	"ストレステストまたはセンシティブティ分析に用いられたモデル"については、他の保険者に知られることで当該保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼすおそれのある20.0.11に記載の機密情報が含まれている可能性があるため、「モデルに関する情報は、機密情報に十分な注意を払いつつ公開される」、もしくは「モデルに関する情報は、重要な機密情報を除き公開される。」と追記すべき。	"Models for stress tests or sensitivity analysis" may include confidential information "that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors" as described in ICP 20.0.11. Therefore, we suggest revising the guidance to clarify that information on "models for stress tests or sensitivity analysis" will only be made public after either taking account of its confidential nature or excluding material confidential information.
ICP 20.10	内部モデルには機密情報が含まれているために、「モデルに関する情報は、機密情報に十分な注意を払いつつ公開される」とするか、もしくは「モデルに関する情報は、重要な機密情報を除き公開される。」とすべき。	As internal models include confidential information, we suggest revising the standard to clarify that information on internal models will only be made public after either taking account of its confidential nature or excluding material confidential information.
ICP 20.11.13	"保険金請求のトレンド"に係る開示は重要性に応じて行われるべきであり、記載された2つのデータはあくまでも例示とするべきであるため、"at a minimum"は削除すべき。	The trends in claims should be disclosed depending on their importance, and the two kinds of data which are described in this guidance should just be taken as examples, so "at a minimum" in the third sentence should be deleted.



保険監督者国際機構（IAIS）の保険基本原則（ICP）6「支配権の変更とポートフォリオの移転」、20「パブリック・ディスクロージャ」に関する損保協会意見

<p>ICP 20.12、ICP 20.12.1</p>	<p>specific practicesとは何かを明確化すべき、また対象とする開示媒体を限定すべき。 対象となる項目については、計算式を明らかにし、その計算がGAAPベースの数値の加減乗除である限りにおいては認容するルールとしていただきたい。</p>	<p>We suggest revising the standard and the guidance to clarify what “specific practices” are, and also limiting the disclosure media to which this standard/guidance applies. In addition, with regard to the non-GAAP financial measures to which the standard and the guidance applies, we suggest revising this standard/guidance to clarify that the measures will only be accepted as long as their calculation method is publicly available and is based on (i.e., by adding, subtracting or multiplying) the GAAP figures.</p>
<p>ICP 20.12.2</p>	<p>具体的な非GAAP財務指標に対する規則がない国においては、IOSCOなど、外部の財務的開示要求水準を適切に把握した上で、慎重に開示ルールを策定すべきである。開示ルール策定にあたっては、非GAAP財務指標に対する受容程度や理解度は各国の保険契約者や市場参加者によって異なることが想定されることから、各国の独自性も踏まえた開示ルールを策定することが重要と思われる。</p>	<p>In the jurisdictions where there are no regulations for non-GAAP financial measures, disclosure rules should be developed carefully, taking account of different financial disclosure requirement levels, such as those of the IOSCO. When developing disclosure rules, it will be of importance that such rules are developed taking into account the characteristics of each jurisdiction, as the degree of understanding and acceptance of non-GAAP financial measures differ according to the policyholders and market participants of each jurisdiction.</p>

以上